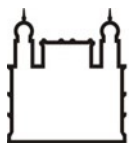


Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

TERMO DE TRANSFERÊNCIA DE MATERIAL Nº XXXX	MATERIAL TRANSFER AGREEMENT Nº XXXX
Este Termo de Transferência de Material (“TTM”) é celebrado entre:	This Material Transfer Agreement (“MTA”) is entered by and between:
Fundação Oswaldo Cruz, um órgão público, criado e mantido pela União Federal do Brasil, com sede na Avenida Brasil 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro, RJ, CEP 21040-360, Brasil, e aqui representado por _____ (“Fiocruz”)	Fundação Oswaldo Cruz a public entity, created and maintained by the Brazilian Federal Union, having its main headquarters at the address of Avenida Brasil 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro, RJ, CEP 21040-360, Brazil, and hereby represented by _____ (“Fiocruz”)
E	AND
_____ (“Destinatário”).	_____ (“Recipient”)
O “Material” deste TTM será indicado na Guia de Remessa anexada a este MTA no Anexo I.	The “Material” of this MTA will be indicated at the Shipment Invoice attached to this MTA in the Attachment 1.
Após a assinatura deste TTM, o Material se tornará disponível para o Destinatário pela Fiocruz sujeito aos seguintes termos e condições:	After signature of this MTA, the Material will be made available to Recipient by Fiocruz subject to the following terms and conditions
TERMOS E CONDIÇÕES	TERMS AND CONDITIONS
O objeto deste TTM é a remessa de amostras do patrimônio genético identificadas nas Guias de Remessa junto com as quais serão enviadas, nos termos do art. 12, IV, da Lei nº 13.123, de 2015 e integrará o cadastro no Sistema Nacional de Gestão do Patrimônio Genético e Conhecimentos Tradicionais Associados - SisGen	The purpose of this MTA is the shipment of genetic heritage samples identified in the Shipment Invoices together with which they will be shipped, pursuant to the art. 12, IV, of Law No 13.123, of 2015 and will integrate the shipment registration at National System for the Management of Genetic Heritage and Associated Traditional Knowledge - SisGen
1. Definições	1. Definitions
1.1 Material: Material Original, Progênie e Derivativos Não Modificados. O Material não deve incluir: (a) Modificações, ou (b) outras substâncias criadas pelo Destinatário por meio do uso do Material que não sejam Modificações, Progênie ou Derivativos Não Modificados.	1.1 Material: Original Material, Progeny, and Unmodified Derivatives. The Material shall not include: (a) Modifications, or (b) other substances created by the Recipient through the use of the Material which are not Modifications, Progeny, or Unmodified Derivatives.
1.2 Material Original: A descrição do Material sendo transferido especificada nas Guias de Remessa (Anexo I).	1.2 Original Material: The description of the material being transferred specified in the Shipment Invoices (Attachment 1).

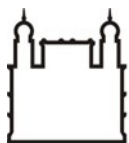


Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

1.3 Progenie: Descendente não modificado do Material, como vírus de vírus, célula de célula ou organismo de organismo.	1.3 Progeny: Unmodified descendant from the Material, such as virus from virus, cell from cell, or organism from organism.
1.4 Derivativos Não Modificados: substâncias criadas pelo Destinatário que constituem uma subunidade não modificada ou produto expresso pelo Material Original. Alguns exemplos incluem: subclones ou linhagens celulares não modificadas, subconjuntos purificados ou fracionados do Material Original, proteínas expressas pelo DNA/RNA fornecido pela Fiocruz, ou anticorpos monoclonais secretados por uma linhagem celular de hibridoma.	1.4 Unmodified Derivatives: Substances created by the Recipient which constitute an unmodified functional subunit or product expressed by the Original Material. Some examples include: subclones of unmodified cell lines, purified or fractionated subsets of the Original Material, proteins expressed by DNA/RNA supplied by the Fiocruz, or monoclonal antibodies secreted by a hybridoma cell line.
1.5 Propósitos Comerciais: A venda, arrendamento, licença ou outra transferência do Material ou Modificações para uma organização com fins lucrativos. Os Propósitos Comerciais também devem incluir o uso do Material ou Modificações por qualquer organização, incluindo o Destinatário, para realizar pesquisas contratadas, para rastrear bibliotecas de compostos, para produzir ou fabricar produtos para venda geral, ou para conduzir atividades de pesquisa que resultem em qualquer venda, arrendamento, licença ou transferência do Material ou Modificações para uma organização com fins lucrativos.	1.5 Commercial Purposes: The sale, lease, license, or other transfer of the Material or Modifications to a for-profit organization. Commercial Purposes shall also include uses of the Material or Modifications by any organization, including Recipient, to perform contract research, to screen compound libraries, to produce or manufacture products for general sale, or to conduct research activities that result in any sale, lease, license, or transfer of the Material or Modifications to a for-profit organization.
1.6 Terceiro: Indivíduos ou organizações, incluindo aqueles associados e/ou afiliados ao Destinatário, que não são uma Parte direta deste TTM.	1.6 Third Party: Individuals or organizations including those associated and/or affiliated with Recipient, which are not a direct Party to this MTA.
1.7 Modificações: Substâncias criadas pelo Destinatário por meio do uso do Material ou que contêm/incorporam o Material.	1.7 Modifications: Substances created by the Recipient through the use of the Material or which contain/incorporate the Material.
1. Escopo de uso do Material	2. Scope of use of the Material
2.1 O Material deverá ser usado pelo Destinatário unicamente para realizar as atividades definidas na Guia de Remessa anexa a este TTM ("Propósito")	2.1 The Material shall be used by Recipient solely to perform the activities defined at the Shipment Invoice attached to this MTA ("Purpose")
2.2 O Material ou Modificações não devem ser usados para qualquer tipo de Propósitos Comerciais, qualquer que seja, pelo Destinatário. Nenhum outro direito ou licença é concedido ou implícito neste TTM. Se o Destinatário tiver a intenção de estender o escopo do Propósito conforme definido na Guia de Remessa, o Destinatário deverá	2.2 The Material or Modifications shall not be used for any Commercial Purposes whatsoever by the Recipient without the prior written consent of Fiocruz. No other right or license is granted or implied hereby. Should the Recipient intend to extend the scope of the Purpose as defined at the Shipment Invoice, Recipient shall inform in

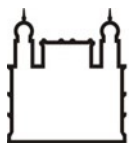


Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

informar por escrito à Fiocruz para prévia aprovação.	writing to Fiocruz for prior approval.
2.3 O Material não deve ser distribuído a Terceiros sem a prévia autorização por escrito por Fiocruz.	2.3 The Material shall not be distributed to Third Parties without Fiocruz' prior written authorization.
2.4 O Destinatário concorda ainda em não usar, ou oferecer para uso, o Material ou Modificações para colaboração de pesquisa ou serviços de pesquisa de qualquer tipo a quaisquer Terceiros sem a prévia autorização por escrito por Fiocruz, a qual deverá ser concedida por um representante legal da Fiocruz na respectiva Guia de Remessa ou em um termo de autorização em separado.	2.4 Recipient further agrees not to use, or offer to use, the Material or Modifications for research collaboration or research services of any kind to any Third Party without Fiocruz' prior written authorization which shall be provided by a legal representative of Fiocruz in the respective Shipment Invoice or in a separate authorization term.
2.5. Caso seja autorizado o repasse à Terceiros conforme cláusulas 2.3 e 2.4, fica desde já acordado que tal transferência do Material deverá ser executada sob um termo de transferência de material, que deverá conter termos e condições não menos rigorosos do que os contidos neste TTM. O Destinatário deverá enviar cópia do TTM assinado com o terceiro autorizado na Guia de Remessa ou no Termo de Autorização à Fiocruz () e ao CGEN (cgen@mma.gov.br) antes da transferência do Material.	2.5 In case Fiocruz authorizes the transfer to Third Parties according to clauses 2.3 and 2.4, it is hereby agreed that such transfer of the Material shall be executed under a material transfer agreement, which shall contain terms and conditions no less stringent than those contained in this MTA. The Recipient shall send a copy of the signed agreement with the authorized third party to Fiocruz (), and to CGEN (cgen@mma.gov.br) before the transfer of the Material.
2.6 Quando se tratar de remessa de amostras de variedade tradicional local ou crioula ou de raça localmente adaptada ou crioula, uma cópia deste TTM e da respectiva Guia de Remessa será encaminhada pela Fiocruz ao provedor, quando identificado. A Fiocruz declara que esta disposição é obrigatória nos termos da legislação aplicável, porém não é aplicável a este TTM.	2.6 In the case of a shipment of traditional local or Creole varieties or locally adapted or Creole breeds, a copy of this MTA and its respective Shipment Invoice shall be sent by Fiocruz to the provider, if the latter is properly identified. Fiocruz hereby represents that this provision is mandatory under the applicable law, nonetheless is not applicable to this MTA.
3. Propriedade Intelectual	3. Intellectual Property
3.1 O Material e todos os direitos de propriedade intelectual relacionados ao mesmo, são e deverão permanecer como propriedade somente da Fiocruz. O Destinatário reconhece que não é provedor do Material objeto deste TTM.	3.1 The Material and all intellectual property rights relating thereto, is and shall remain the sole property of Fiocruz. The Recipient acknowledges that is not the provider of the Material subject of this MTA.
3.2. Sem prejuízo do disposto na cláusula 3.1, se a realização do Propósito resultar no desenvolvimento de um produto ou processo através do uso de, ou incorporando o Material, os direitos de propriedade intelectual relacionados às invenções ou descobertas, sejam ou não patenteáveis, obtidas a partir do	3.2. Subject to clause 3.1, if the performance of the Purpose results in the development of a product, process or Modification through the use of, or incorporating the Material, intellectual property rights related to inventions or discoveries, whether or not patentable,

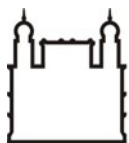


Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

<p>uso do Material pelo Destinatário (“PI Conjunta”), devem ser de propriedade de ambas as Partes, levando em consideração o papel e a contribuição do Destinatário e da Fiocruz no desenvolvimento de tal PI Conjunta e quaisquer leis e regulamentos aplicáveis relacionados à propriedade ou ao inventor. As Partes deverão negociar de boa-fé um acordo escrito para cada PI Conjunta, antes de qualquer uso para Propósitos Comerciais, cessão ou licença de tal PI Conjunta, o qual deverá estabelecer os termos e condições de tal propriedade conjunta.</p>	<p>arising from Recipient’s use of Material (“Joint IP”) shall be the property of both Parties, taking into account the role and contribution of the Recipient and Fiocruz in the development of such Joint IP and any applicable laws and regulations relating to ownership or inventorship. The Parties shall negotiate in good faith a written agreement for each Joint IP, before any use for Commercial Purposes, assignment or license of such Joint IP, that shall set forth the terms and conditions of the joint ownership.</p>
<p>3.3 O Destinatário deverá informar imediatamente à Fiocruz qualquer PI Conjunta feitas em conexão com este TTM antes de qualquer depósito de pedido de patente à _____ (Inserir o nome, e-mail e telefone do coordenador do NIT).</p>	<p>3.3 Recipient shall promptly inform Fiocruz of any Joint IP in connection with this MTA prior to any patent filing to _____ (Insert the name, e-mail and telephone number of the NIT coordinator).</p>
<p>4. Resultados e Publicações</p>	<p>4. Results and publications</p>
<p>4.1 O Destinatário concorda em divulgar detalhadamente à Fiocruz toda informação científica e dados obtidos durante a execução do Propósito com o Material (“Resultados”). Resultados preliminares e/ou parciais bem como conjuntos completos de Resultados serão divulgados à Fiocruz independente de qualquer publicação. Os Resultados obtidos pelo Destinatário com o Material devem ser comunicados em detalhe a _____ (Inserir o nome, e-mail e telefone do pesquisador da Fiocruz).</p>	<p>4.1 The Recipient agrees to disclose in detail to Fiocruz all scientific information and data made in the performance of the Purpose with the Material (“Results”). Preliminary and/or partial Results as well as complete sets of Results will be disclosed to Fiocruz independent to any publication. The Results obtained by the Recipient with the Material shall be communicated in detail to _____ (Insert the name, e-mail and telephone number of the Fiocruz researcher) .</p>
<p>4.2 O Destinatário não divulgará, seja oralmente, eletronicamente ou impresso, qualquer informação que inclua o Material, PI Conjunta ou outra informação gerada e fornecida pela Fiocruz sob este TTM, sem antes obter o prévio consentimento da Fiocruz. O Destinatário deverá fornecer uma cópia do manuscrito à Fiocruz pelo menos trinta (30) dias antes da submissão para publicação, de modo a permitir que a Fiocruz tenha uma oportunidade de proteger a sua própria informação confidencial.</p>	<p>4.2 Recipient shall not disclose, either orally, electronically or in prints, any information which includes Material, Joint IP, or other information generated and provided by Fiocruz under this MTA, without first obtaining the prior written consent of Fiocruz. Recipient shall provide a copy of the manuscript to Fiocruz at least thirty (30) days prior to submission of the manuscript for publication, in order to allow Fiocruz an opportunity to protect its own confidential information.</p>
<p>4.3 O Destinatário e o Pesquisador do Destinatário concordam em reconhecer a Fiocruz como a fonte do Material em qualquer publicação resultante do uso do Material. A autoria de publicações resultantes do uso do Material por parte do Destinatário e do Pesquisador do Destinatário serão baseadas em contribuições à publicação e de acordo</p>	<p>4.3 The Recipient and the Recipient Investigator agree to acknowledge Fiocruz as the source of the Material in any publication resulting from the use of the Material. Authorship of publications resulting from Recipient and Recipient Investigator’s use of the Material will be based on contributions to the publication</p>

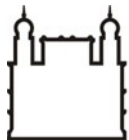


Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

com padrões acadêmicos e o costume.	and in accordance with academic standards and custom.
5. Renúncias e Representações	5. Waivers and Representations
5.1 O Material é de natureza experimental, pode não ser seguro e pode ter características desconhecidas. A Fiocruz não faz representação e não fornece garantias, expressas ou implícitas, com relação ao Material, incluindo, sem limitação, garantias de comercialização e adequação a uma finalidade específica. Fiocruz rejeita todas as garantias expressas ou implícitas de que o Material, não infringe ou se apropria indevidamente de direitos de propriedade intelectual de terceiros, ou que os Resultados podem estar sujeitos à proteção da propriedade intelectual.	5.1 The Material is experimental in nature, may not be safe and may have unknown characteristics. Fiocruz makes no representation and provides no warranties, express or implied, regarding the Material, including without limitation, warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. Fiocruz disclaims all express or implied warranties that the Material do not infringe or misappropriate intellectual property rights of third parties or that the Results can be subject to intellectual property protection.
5.2 O Destinatário assume toda a responsabilidade por danos que possam ocorrer do uso, armazenamento ou descarte do Material ou Derivativos, se houver. Fiocruz não será responsável perante o Destinatário por qualquer perda, reivindicação ou demanda feita pelo Destinatário, ou feita contra o Destinatário por quaisquer terceiros, devido ou decorrente do mesmo, exceto na medida permitida por lei, quando causada por negligência ou dolo da Fiocruz. O Destinatário concorda em indenizar, eximir, e defender a Fiocruz contra quaisquer reivindicações, custos ou outras obrigações que possam surgir como resultado do uso, armazenamento ou descarte do Material por parte do Destinatário.	5.2 The Recipient assumes all liability for damages which may arise from the use, storage, or disposal of the Material.. Fiocruz will not be liable to the Recipient for any loss, claim or demand made by the Recipient, or made against the Recipient by any other party, due to or arising from the same except to the extent permitted by law when caused by the gross negligence or willful misconduct of Fiocruz. The Recipient agrees to indemnify, hold harmless and defend Fiocruz against any claims, costs or other liabilities, which may arise as a result of Recipient's use, storage or disposal of the Material.
5.3 O MATERIAL OU MODIFICAÇÕES NÃO DEVE SER USADO EM HUMANOS, testes clínicos, para a alimentação de animais, ou para fins de diagnósticos que envolvem seres humanos.	5.3 MATERIAL OR MODIFICATIONS SHALL NOT BE USED IN HUMANS, clinical trials, for animal food, or for diagnostic purposes involving human subjects.
5.4 O Destinatário e o Pesquisador do Destinatário concordam em usar o Material de acordo com todas as leis, regulamentos governamentais, e diretrizes que possam ser aplicáveis ao Material.	5.4 Recipient and Recipient Investigator agree to use Material in compliance with all laws, governmental regulations, and guidelines that may be applicable to the Material.
5.5 Fiocruz fornecerá o Material sem custo para o Destinatário. O Destinatário será responsável por coletar o Material e por todos os custos e autorizações relacionados ao transporte do Material.	5.5 Fiocruz provides the Material at no cost for the Recipient. The Recipient will be responsible for collecting the Material and for all costs and authorizations related to the shipping of the Material.
6. Vigência do TTM	6. Term of the MTA
6.1 O prazo deste TTM é de _____ meses a partir da data de assinatura pela última das	6.1 The term of this MTA is _____ months from the date of execution by the



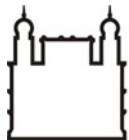
Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

partes a assinar (“Data de Eficácia”), podendo ser renovado de comum acordo por escrito entre as Partes.	last party to sign (the “Effective Date”) and may be renewed by mutual written agreement between the Parties.
7. Rescisão, Lei Aplicável e Resolução de Litígios	7. Termination, Applicable Law and Dispute Resolution
7.1 Fiocruz terá o direito de rescindir este TTM a qualquer tempo se o Destinatário violar qualquer dos termos, cláusulas ou condições deste TTM.	7.1 Fiocruz shall have the right to terminate this MTA at any time if Recipient breaches any of the terms, covenants or conditions of this MTA.
7.2. Após o término deste TTM, o Destinatário deverá devolver à Fiocruz ou destruir quaisquer Materiais remanescentes, de acordo com as orientações da Fiocruz indicadas na respectiva Guia de Remessa. Um certificado de destruição deverá ser enviado à Fiocruz devidamente assinado pelo representante legal do Destinatário. Qualquer informação confidencial também deverá ser devolvida ou destruída, exceto por uma cópia de arquivo	7.2 Upon termination of this MTA, Recipient shall return to Fiocruz or destroy any remaining Material, according to the instructions provided in the respective Shipment Invoice. A certificate of destruction shall be sent to Fiocruz duly signed by Recipient’s legal representative. Any confidential information must also be returned or destroyed, except for one archival copy.
7.3 O presente TTM será interpretado de acordo com as leis brasileiras. Caso alguma disputa ou controvérsia não possa ser resolvida amigavelmente pelas Partes, a jurisdição deste TTM será a dos Tribunais Federais do Brasil.	7.3 This MTA shall be interpreted in accordance with the Brazilian law. Should any dispute or controversy arise that cannot be solved amicably by the Parties, the jurisdiction of this MTA shall be that of the Federal Courts in Brazil.
7.4 O Destinatário reconhece que o descumprimento do disposto neste TTM poderá dar causa à aplicação de sanções previstas na Lei nº 13.123, de 2015.	7.4 The Recipient acknowledges that any non-compliance with the provisions of this MTA may result in the legal sanctions provided in Law No 13.123/2015.
7.5. As cláusulas 1 a 5, 7.2, 7.3, 7.4, e 7.5 deverão sobreviver à rescisão ou expiração deste TTM.	7.5 Clauses 1 to 5, 7.2, 7.3, 7.4, and 7.5 shall survive the termination or expiration of this MTA.
8. Assinatura e Idioma	8. Signature and Language
8.1 As Partes assinam o presente TTM em duas vias originais, nos idiomas português e inglês. No caso de disputa, dúvida ou contradição entre as duas versões, a versão em inglês prevalecerá.	8.1 The Parties sign this MTA in two original copies, in Portuguese and English languages. In case of dispute, doubt or contradiction between the two versions, the English version shall prevail.

(Assinaturas na próxima página / Signature page follows)



Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

Reconhecido, Acordado e Assinado por/ Acknowledged, Agreed and Signed by:

Informação da Fiocruz e assinatura/ Fiocruz information and signature:

Pesquisador da Fiocruz/Fiocruz Investigator:

Representante Legal/ Legal Representative:
Cargo/ Title:

Assinatura do Representante Legal
Signature of Legal Representative

Data/Date

Certificação do Pesquisador da Fiocruz: Certifico que aceito o conteúdo estabelecido neste TTM. Caso o Material a ser remetido seja patrimônio genético me comprometo a realizar o cadastro no SisGen/
Fiocruz Investigator's certification: I hereby certify that I have accepted the contents stated in this MTA. In the event that the Material is considered genetic heritage, I undertake to register at SisGen

Assinatura do Pesquisador da Fiocruz
Signature of Fiocruz Investigator

Data/Date

Informação do Destinatário e assinatura/ Recipient information and signature:

Pesquisador do Destinatário/ Recipient Investigator:
Endereço/ Address:

Representante Legal/ Legal Representative:
Cargo/ Title:

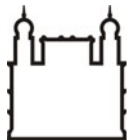
Assinatura do Representante Legal
Signature of Legal Representative

Data/Date

Certificação do Pesquisador do Destinatário: Certifico que aceito o conteúdo estabelecido neste TTM/
Recipient Investigator's certification: I hereby certify that I have accepted the contents stated in this MTA.

Assinatura do Pesquisador do Destinatário
Signature of Recipient Investigator

Data/Date



Ministério da Saúde

FIOCRUZ

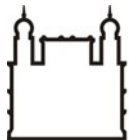
Fundação Oswaldo Cruz

ANEXO 1 / ATTACHMENT 1

GUIA DE REMESSA / SHIPMENT INVOICE

<p>(Este Anexo será preenchido pelo Pesquisador Principal Brasileiro da FIOCRUZ que informará aqui todo o Material e informações importantes da pesquisa. Este documento será compartilhado em conjunto com o Material, dirigido ao parceiro internacional, e será assinado pelo Representante Legal da FIOCRUZ.)</p>	<p>(This Attachment will be completed by FIOCRUZ Brazilian Principal Investigator who will dispose here all the material and research important information. This document will be shared altogether with the material, addressed to the international partner, and it will be signed by a legal Representative of Fiocruz.)</p>
---	--

<p>Guia de Remessa Nº [] do Termo de Transferência de Material (TTM) Nº XXXX celebrado entre FIOCRUZ and [DESTINATÁRIO] em [DATA do TTM], válido até [DATA]</p>	<p>Shipment Invoice Nº [] of the Material Transfer Agreement (MTA) Nº XXXX signed by and between FIOCRUZ and [RECIPIENT] on [MTA DATE], valid until [DATE]</p>
<p>MATERIAL:</p> <p><input type="checkbox"/> Patrimônio genético brasileiro</p> <p>FORMA DE REMESSA</p> <p><input type="checkbox"/> Courier service</p> <p><input type="checkbox"/> SIEX/Fiocruz</p> <p>RESPONSÁVEL PELOS CUSTOS DA REMESSA/ENVIO:</p> <p><input type="checkbox"/> Fiocruz</p> <p><input type="checkbox"/> Destinatário</p>	<p>MATERIAL:</p> <p><input type="checkbox"/> Brazilian genetic heritage</p> <p>SHIPMENT TYPE:</p> <p><input type="checkbox"/> Serviço de Courier</p> <p><input type="checkbox"/> SIEX/Fiocruz</p> <p>RESPONSIBLE FOR SHIPMENT / SHIPPING COSTS:</p> <p><input type="checkbox"/> Fiocruz</p> <p><input type="checkbox"/> Recipient</p>
<p>Título do projeto: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx</p>	<p>Project Title: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx</p>
<p>1 - Preencher todos os itens abaixo:</p>	<p>1 – Complete all the items below:</p>
<p>Número do cadastro de Acesso no SISGEN:</p>	<p>SISGEN Access Registration Number:</p>
<p>a. Identificação das amostras de patrimônio genético a serem remetidas, no nível taxonômico mais estrito possível:</p> <div data-bbox="225 1850 798 1899" style="border: 1px solid black; height: 22px; width: 359px;"></div>	<p>a. Identifying information on the genetic heritage samples to be shipped, to the most specific taxonomic rank possible:</p> <div data-bbox="829 1850 1406 1899" style="border: 1px solid black; height: 22px; width: 361px;"></div>
<p>b. Procedência das amostras a serem remetidas, informando o município do local de obtenção <i>in situ</i>, ainda que tenham sido obtidas</p>	<p>b. Origin of the samples to be shipped, indicating the municipality of the place of obtainment collection <i>in situ</i>, even if it has been obtained</p>

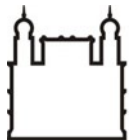


Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

em fontes <i>ex situ</i> :		from <i>ex situ</i> sources:	
[OU]		[OR]	
c. Identificação da fonte de obtenção <i>ex situ</i> do patrimônio genético, com as informações constantes no registro de depósito, quando for oriundo de coleção <i>ex situ</i> conforme determina o §1º do art. 22 do Decreto nº 8.772, de 2016:		c. Identifying information on the <i>ex situ</i> source of the genetic heritage, with the information contained in the deposit record, if it comes from an <i>ex situ</i> collection as determined in §1 of the article 22 of the Decree nº 8.772, of 2016:	
d. Informações sobre o tipo de amostra e a forma de acondicionamento:		d. Information on the type of sample and method of stowage:	
e. Quantidade de recipientes, volume e peso		e. Number of containers, volume or weight:	
f. Trata-se de variedade tradicional local ou crioula ou de raça localmente adaptada ou crioula? () Sim () Não		f. Is the sample from traditional local or Creole varieties or locally adapted or Creole breeds? () Yes () No	
2. O DESTINATÁRIO declara que utilizará o Material r para:		2. The RECIPIENT declares that it will use the Material for:	
PROPÓSITO	USO PRETENDIDO E SETOR DE APLICAÇÃO	PURPOSE	INTENDED USE AND APPLICATION DOMAIN
() Pesquisa	Usos pretendidos: Setor de aplicação do projeto / atividade de pesquisa:	() Research	Intended Uses: Project application domain / research activity:
() Desenvolvimento Tecnológico	Usos pretendidos: Setor de aplicação do projeto / atividade de pesquisa:	() Technological development	Intended uses: Project application domain / technological development activity:
3. O MATERIAL deverá ser utilizado exclusivamente para os fins, usos pretendidos e setor de aplicação indicados no item 2 acima. Qualquer modificação deverá ser previamente autorizado por Fiocruz em instrumento específico.		3.The MATERIAL must be used exclusively for the purposes, intended uses and application sector indicated in item 2 above. Any modification must be previously authorized by Fiocruz in a specific instrument,	
4. As amostras do patrimônio genético não poderão ser repassadas a terceiros sem o consentimento prévio da Fiocruz, conforme previsto nas cláusula 2.3 e 2.4 do TTM.		4. Genetic heritage samples shall not be transferred to third parties without Fiocruz prior written consent, as defined in article 2.3, and 2.4 of the MTA.	
5. A Fiocruz desde já autoriza o Destinatário a transferir o Material, objeto desta Guia de		5. Fiocruz hereby authorizes the Recipient to transfer the Material, object of this Shipment	



Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

Remessa para _____ para o único propósito de realização de _____, desde que cumpridas as obrigações previstas na cláusula 2.5 do TTM.	Invoice to _____ for the sole purpose of performing _____, provided that the obligations set forth in clause 2.5 of the MTA are fulfilled.
6. Caso o Destinatário deseje transferir o material para Terceiros não indicados no item 5 acima, a Destinatária deverá solicitar a autorização por escrito da Fiocruz através de um termo de autorização, conforme previsto na cláusula 2.4 do TTM.	6. If the Recipient desires to transfer on the material to Third Parties not indicated in item 5 above, the Recipient must request written authorization from Fiocruz through an authorization term, as provided for in clause 2.4 of the MTA.
7. Caso seja autorizado o repasse a Terceiros conforme as cláusulas 2.3 e 2.4 do TTM, fica desde já acordado que tal transferência do Material deverá ser executada sob um termo de transferência de material, que deverá conter termos e condições não menos rigorosos do que os contidos neste TTM. O Destinatário deverá enviar cópia do TTM assinado com o terceiro autorizado na Guia de Remessa ou no Termo de Autorização à Fiocruz (_____) e ao CGEN (cgen@mma.gov.br) antes da transferência do Material.	7. In case Fiocruz authorizes the transfer to Third Parties according to clauses 2.3 and 2.4 of the MTA, it is hereby agreed that such transfer of the Material shall be executed under a material transfer agreement, which shall contain terms and conditions no less stringent than those contained in the MTA. The Recipient shall send a copy of the signed agreement with the authorized third party to Fiocruz (_____), and to CGEN (cgen@mma.gov.br) before the transfer of the Material.

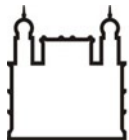
Fiocruz Legal Representative certification/ Assinatura do Representante Legal da Fiocruz/

Cargo/Title:

Fiocruz Investigator certification: Certifico a veracidade do conteúdo estabelecido nessa Guia de Remessa. Caso o Material a ser remetido seja patrimônio genético brasileiro me comprometo a realizar o cadastro no SisGen / Fiocruz Investigator's certification: I hereby certify the veracity of the contents stated in this Shipment Invoice. In the event that the Material is considered Brazilian genetic heritage, I hereby undertake to make all necessary registrations in SisGen.

Fiocruz Investigator

Date



Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

<p>Os documentos aqui listados devem acompanhar a remessa de material:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Comprovante de Cadastro de Remessa do SisGen2. MTA original ou cópia assinado pelas Partes3. Guia de remessa assinada pelo representante legal e Pesquisador da FioCruz4. Documentos logísticos	<p>The documents listed here must accompany the shipment of material:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Proof of SisGen Shipment Registration2. Original or copy of MTA signed by Parties3. Shipment Invoice signed by FioCruz legal representative and Researcher.4. Logistical documents
--	--